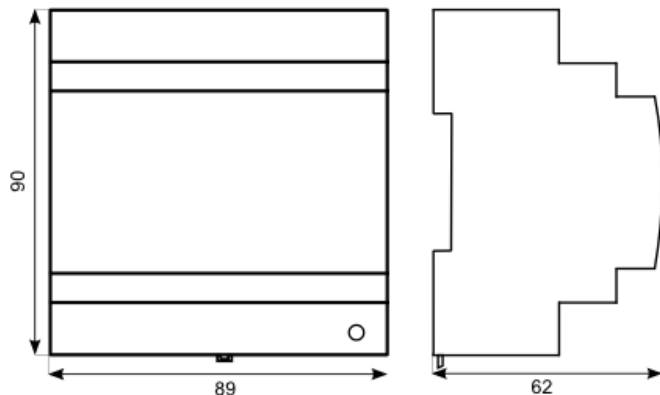




VÝKRES	DRAWING	ZEICHNUNG
--------	---------	-----------



Česky	English	Deutsch
<p>ZÁRUKA Výrobek je vyroben podle výrobních a zkušebních předpisů výrobce. Podle obchodního zákoníku č. 513/91 Sb. se na výrobek vztahuje záruka 60 měsíců ode dne dodání uvedeného na dodacím listu. Záruka se vztahuje na vady vzniklé vadným materiálem nebo provedením výrobku. Záruka zaniká, pokud byly na výrobku provedeny úpravy a pokud byl výrobek poškozen mechanicky nebo nesprávným použitím. Případná reklamace s uvedením závady se zasílá písemně spolu s vadným výrobkem, zajištěným před poškozením dopravou, zpět výrobci.</p>	<p>GUARANTEE The product has been produced in accordance with the manufacturer's production and testing regulations. In accordance with the Commercial Code no. 513/91 Coll. the product is covered by a 60-month guarantee from the delivery date indicated in the delivery sheet. The guarantee covers defects caused by faulty material or workmanship of the product. The guarantee is void if the product has been modified or mechanically damaged or damaged by improper use. Possible damage claims with description of the defect should be sent in writing together with the faulty product protected from transport damage back to the manufacturer.</p>	<p>GARANTIE Dieses Produkt ist nach Fertigungs- und Prüfungsvorschriften des Herstellers erzeugt. Laut HGB-Bestimmungen bezieht sich auf dieses Produkt eine Garantie von 60 Monaten und das ab dem Tag der angeführten Anlieferung, der auf dem Ablieferungsschein zu finden ist. Garantie bezieht sich auf Schäden, die auf fehlerhaftes Material oder schlechte Ausarbeitung rückzuführen sind. Jegliche Ansprüche auf Garantie erlöschen, wenn und soweit auf dem Produkt irgendwelche Instandsetzungen ausgeführt, oder falls mechanische Beschädigungen oder eine falsche unsachgemäße Anwendung nachgewiesen wurden. Die eventuelle Reklamation ist schriftlich und zusammen mit dem Produkt und Beschreibung des Fabrikationsfehlers zum Hersteller zu versenden. Bitte achten Sie unbedingt darauf, daß der Versand von solchen Waren gegen Transportbeschädigung versichert werden muss.</p>
<p>OSVĚDČENÍ O JAKOSTI Osvědčení o jakosti výrobku, potvrzující platnost záruky výrobce, je vydáno identifikačním štítkem výrobku.</p>	<p>QUALITY CERTIFICATE The identification plate of the product serves as the product quality certificate confirming validity of the manufacturer's guarantee.</p>	<p>QUALITÄTSBESCHEINIGUNG Die Qualitätsbescheinigung, die die Garantie des Herstellers bestätigt, ist durch den Strichcode gegeben.</p>
<p>IDENTIFIKACE VÝROBKU</p>	<p>PRODUCT IDENTIFICATION</p>	<p>IDENTIFIKATION DES PRODUKTS</p>
<p>LIKVIDACE ODPADU Likvidace obalů zajištěna ve sdruženém systému EKOKOM. Likvidace elektroodpadů zajištěna ve sdruženém systému REMA.</p>	<p>WASTE DISPOSAL Packages are disposed by the specific regulations given in the country of destination.</p>	<p>ABFALLENTSORGUNG Entsorgung der Verpackungen und Elektro-Abfälle muss im Rahmen des Verbundsystems.</p>

IDENTIFIKACE TYPU	TYPE IDENTIFICATION	IDENTIFIKATION DES TYPES
-------------------	---------------------	--------------------------

SS-75-XXX/DIN2

CZ: Napájecí zdroj – DC/DC konvertor - Návod k montáži a obsluze
EN: Power supply - DC/DC konverter - Operating and installation instructions
DE: Stromversorgung - DC/DC Wandler - Bedienungsanleitung



Ilustrační foto
Illustrative photo
Illustration Foto

POZOR!	DANGER!	GEFAHR!
<p>Během montáže, kabeláže, konfigurace, údržby nebo odstraňování problémů tohoto zařízení, nesmí být systém pod napětím. Nerespektování této zásady způsobuje ohrožení zdraví a života osoby pracující se zařízením z důvodu možného výskytu životu nebezpečného napětí.</p>	<p>During mounting, wiring, configuration, maintenance and troubleshooting of this equipment there shall be no live voltage present in the system. Failure to skip this step creates a life hazard to the persons involved due to the possibility of dangerous voltage.</p>	<p>Das Gerät ist vor dem Einbau ggf. Ausbau von allen Spannungsquellen zu trennen. Sämtliche Anschlussarbeiten sind in ausgeschaltetem Zustand durchzuführen! Während des Gerätebetriebs stehen bestimmte Teile unter gefährlicher Spannung.</p>

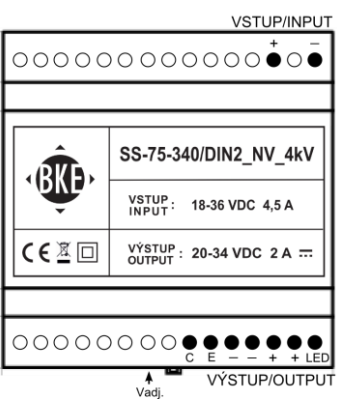
KONTAKT	CONTACT	KONTAKT
<p>BKE a.s. U Výzkumu 603 664 62, Hrušovany u Brna CZECH REPUBLIC</p>	<p>tel: (+420) 547 236 111 fax: (+420) 547 236 112 e-mail: bke@bke.cz www.bke.cz</p>	





Česky	English	Deutsch
POPIS A POUŽITÍ Spínaný napájecí zdroj je určen k napájení elektronických zařízení řídicích a monitorovacích aplikací v průmyslové oblasti, v prostředí bez nebezpečí výbuchu.	DESCRIPTION AND OPERATION The switched power supply unit is designed to ensure power supply of electronic devices of control and monitoring applications in industry, in environments without an explosion hazard.	BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG Schaltnetzteil ist bestimmt für Versorgung verschiedener Elektronikapplikationen von steuernden und prozess-überwachenden Anwendungen auf dem Gebiet der industriellen Fertigung in einer Umgebung ohne einer Explosionsgefahr.
POKyny PRO MONTÁŽ Připojování zdroje mohou provádět pracovníci alespoň znalí (§5 vyhl. č. 50/1978 Sb). Při montáži je nutné ponechat volný prostor pro proudění chladicího vzduchu.	INSTALLATION INSTRUCTIONS The power supply unit may be connected by experienced persons. When installing the power supply unit you should leave free room for streaming of cooling air.	MONTAGE UND BEDIENUNGSHINWEIS Anschluss des Gerätes an die Netzspannung sollen nur Mitarbeiter ausüben, die mindestens sachverständig im Handling von Elektrogeräten sind.
UVEDENÍ DO PROVOZU Zdroj je určen pro trvalý provoz a nemusí být externě jištěn. Přívod napájecího napětí musí mít možnost vypnutí. Po zapojení výstupních svorek a připojení vstupního napětí je zdroj připraven k provozu.	COMMISSIONING The power supply unit is designed for permanent operation and it does not require an external circuit-breaker. The input voltage line must feature the possibility of being switched off. After connection of the output terminals and the input voltage the power supply unit is ready for operation.	INBETRIEBNAHME Das Netzteil ist Ausgangskurzschlussfest und für einen kontinuierlichen Betrieb bestimmt und es muss nicht extern geschützt werden. Die Leitung der Speisespannung muss als Option eine Abschaltung gewährleisten. Nach dem Einbinden der Ausgangsklemmen und der Eingangsspannung ist das Netzteil zum Betrieb vorbereitet.
BALENÍ A SKLADOVÁNÍ Výrobek je dodáván v krabici z bílé lepenky (individuální balení). Se zdrojem se dodává návod na montáž a obsluhu. Výrobek se skladuje při teplotě od -25 do 70 °C, při relativní vlhkosti do 80 %, v prostorech, kde je vyloučeno srážení vodních par na výrobcích. Výrobek nesmí být vystaven nárazům, otřesům ani působení škodlivých par a plynů.	PACKING AND STORAGE The product is delivered in a box made of white cardboard (individual packing). Installation and operation instructions are included in the delivery of the unit. The product should be stored at a temperature from -25 to 70 °C, at a relative humidity up to 80 % in rooms where precipitation of water vapour on products is eliminated. The product must not be exposed to blows, vibrations and the effect of harmful vapours and gases.	VERPACKUNG UND LAGERUNG BKE Produkte werden in einer Standardkartonage verpackt. Zu jedem Netzgerät wird eine Montage- und Betriebsanleitung mitgeliefert. Das Produkt kann bei einer Temperatur von -25 bis zu +70 °C und bei einer rel. Luftfeuchtigkeit bis zu 80 % gelagert werden - überall dort, wo ein Wasser-dampfniederschlag ausgeschlossen ist. Das Produkt darf keinem Schlag, Erschütterungen oder Wirkung von schädlichen Dämpfen und Gasen ausgesetzt werden.
SERVIS A OPRAVY Výrobek nevyžaduje obsluhu ani údržbu. Výrobek opravuje výrobce. K opravě se výrobky zasílají v obalu, který chrání před poškozením během dopravy.	MAINTENANCE AND REPAIRS The product does not require any attendance or maintenance. The product should be repaired by the manufacturer. Product should be returned for repair in a package that will protect them from transport damage.	SERVICE und REPARATUREN Der Gerät erfordert keine zusätzliche Pflege und Wartung. In einem Reparaturfall dürfen jegliche Instandsetzungen nur vom Hersteller durchgeführt werden! Die Rücksendung der beschädigten Ware zum Hersteller in die Reparatur muss unbedingt in einer Verpackung gesendet werden, die die Ware vor weiteren Beschädigungen während des Transports schützt.
ŽIVOTNOST Minimální životnost výrobku je 50 000 hodin (při 25 °C).	SERVICE LIFE The minimum service life of the product is 50,000 hours (at 25 °C).	LEBENSDAUER Die Mindest-Lebensdauer dieses Produktes ist auf 50.000 Arbeitsstunden (bei 25 °C) gestellt.

POKyny PRO PŘIPOJENÍ | CONNECTIONS INSTRUCTION | CONNECTIONS BETRIEBS



INPUT	Vstup	Input	Eingang
+	Kladný pól	Positive pole	Pluspol
-	Záporný pól	Negative pole	Minuspol
	Výstup	Output	Ausgang
+	Kladný pól	Positive pole	Pluspol
-	Záporný pól	Negative pole	Minuspol
V _{ADJ}	Trimr jemného dostavení výstupního napětí (+/-5 % V _{NOM})	Voltage adjusting trimer (+/-5 % V _{NOM})	Spannungsstelltrimmer (+/-5 % V _{NOM})
C, E	Signalizace Power OK	Power OK signalization	Power OK Signalisierung
	- typ otevřený kolektor - OK stav - C je spojen s E	- open collector type - OK state - C is connected to E	- Offener Kollektor - OK-Zustand - C ist mit dem E Angeschlossen
	Signalizace	Signalization	Signalisierung
LED	Výstup OK	Output OK	Ausgang OK

Česky	English	Deutsch	
TECHNICKÉ PARAMETRY	TECHNICAL PARAMETERS	TECHNISCHE PARAMETER	
Vstupní a výstupní parametry (napětí a proud) jsou uvedeny na typovém štítku zdroje.	Input and output parameters (voltage and current) are given on the type label of the power supply.	Eingang und Ausgang parameter (Spannung und Strom) sind auf dem Typenschild des Netzteiles aufgeführt.	
Maximální příkon	Max. power consumption	Max. Energieverbrauch	100 W
Minimální zátěž	Minimal load	Minimale Belastung	0 % I _{NOM}
Elektrická pevnost primár-sekundár	Dielectric strength primary-secondary	Durchschlagsfestigkeit Primár-Sekundár	4 kV AC
Izolační odpor	Insulating resistance	Isolationswiderstand	>50 MΩ
PROVOZNI PODMINKY A ÚDAJE	OPERATING CONDITIONS AND DATA	BETRIEBSBEDINGUNGEN UND DATEN	
Okolní teplota - pracovní	Ambient temp. - operational	Umgebungstemp. - in Betrieb	-20 .. +50 °C
Snížení výkonu (při teplotě)	Power derating (at temperature)	Leistungsderating (bei der Temperatur)	2 %/°C @ (40-50 °C)
Vlhkost (pracovní, relativní, nekondenzující)	Humidity (operational, relative, non-condensing)	Luftfeuchtigkeit (Betrieb, relativ, nicht kondensierend)	10 .. 90 %
Nadmořská výška (n. m.)	Installation altitude (above sea level)	Einsatz-Überseehöhe (Über dem Meeresspiegel)	<2000 m
Prostředí bez nebezpečí výbuchu	Environments with no danger of explosion	Umgebungen ohne Explosionsgefahr	✓
Stupeň krytí	Degree of protection	Schutzart	IP20
Hmotnost	Weight	Gewicht	270 g
Materiál krabičky	Material of enclosure	Gehäusematerial	NORYL
Rozměry (Š x V x H)	Dimensions (W x H x D)	Abmessungen (B x H x T)	89 x 90 x 62 mm
Třída ochrany	Protection class	Schutzklasse	U _{OUT} ≤ 60 V: III. U _{OUT} > 60 V: II.
Odolnost vůči zkratu výstupu	Output short-circuit endurance	Ausgang kurzschluss Ausdauer	✓
Vstupní pojistka (tavná)	Input protection (fuse)	Eingang Sicherung (Abschmelz)	✓
Oddelovací dioda na výstupu	Decoupling diode	Entkopplungsdiode	x
SIGNALIZACE	SIGNALLING	SIGNALISIERUNG	
LED - Výstup OK	LED - Power OK	LED - Ausgang OK	✓
TECHNICKÉ NORMY	TECHNICAL STANDARDS	TECHNISCHE NORMEN	
Bezpečnost	Safety	Sicherheit	EN 60950-1 ed. 2
EMC	EMC	EMV	EN 61000-6-2 ed. 2 EN 61000-6-4 ed. 2
EU prohlášení o shodě	EU Declaration of Conformity	EU Konformitätserklärung	✓